

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2024

aruandeaasta lõpp: 31.12.2024

ärinimi: OÜ Keeletoimetus

registrikood: 11613533

postiaadress: Harju maakond, Saue vald, Laagri alevik,
Kaselaane tn 9/2-21

postisihthnumber: 76401

telefon: +372 5200880

e-posti aadress: info@keeletoimetus.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	6
Lisa 3 Materiaalsed põhivarad	7
Lisa 4 Võlad ja ettemaksed	8
Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	8
Lisa 6 Müügitulu	9
Lisa 7 Kaubad, toore, materjal ja teenused	9
Lisa 8 Mitmesugused tegevuskulud	9
Lisa 9 Tööjõukulud	9
Lisa 10 Seotud osapooled	10
Aruande allkirjad	11

Tegevusaruanne

Sissejuhatus

2024. aastal kahanes käive varasema aastaga võrreldes veidi, kuid laias plaanis oli stabiilne. Kolmest suuremast tegevusvaldkonnast kasvas käibemaht keeleteoimetus, aga langes tõlgete valdkonnas. Välja on kujunenud tugev püsikliendibaas.

Investeeringud

2024. aastal soetas osahing sidevahendi.

Tulud ja kulud

2024. aasta tulud koosnesid peamiselt keeleteoimetus ja tõlketeenuse osutamise tuludest ning kulud koosnesid põhiliselt ettevõtte tööjõukuludest ja teistest põhitegevusega seotud kuludest.

Peamised finantssuhtarvud

	2024	2023
Tulud €	50 275	56 414
Tulu kasv / - kahanemine %	-11%	11%
Kasum / - kahjum €	-4 513	6 298
Kasumi kasv / - kahanemine %	-172%	209%
ROA	-38%	29%
ROE	-52%	48%
Lühiajaliste kohustuste kattekordaja	3,3	2

Finantsnäitajate arvutamise meetodika:

Tulu kasv = (aasta tulu – eelneva aasta tulu) / eelneva aasta tulu * 100

Kasumi kasv = (aasta kasum – eelneva aasta kasum) / eelneva aasta kasum * 100

ROA = puhaskasum / varad kokku * 100

ROE = puhaskasum / omakapital kokku * 100

Lühiajaliste kohustuste kattekordaja = käibevara / lühiajalised kohustused

Personal

2024. aastal OÜ Keeletoimetuse juhatuse liikmetele juhatuse liikme tasu ei arvestatud ega makstud.

2024. aastal moodustasid ettevõtte tööjõukulud kokku 42 244 eurot.

Valuutakursside ja intressimäärade muutumise risk

Tehingud tarnijate- ja klientidega toimusid eurodes, seetõttu valuutariski ei eksisteerinud.

Eesmärgid järgmiseks majandusaastaks

2025. aasta eesmärk on jätkuvalt käivet kasvatada nii keeleteoimetus kui ka tõlgete valdkonnas ning laiendada püsikliendibaasi.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2024	31.12.2023	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	9 637	15 356	
Nõuded ja ettemaksed	1 301	5 144	2
Kokku käibevarad	10 938	20 500	
Põhivarad			
Materiaalsed põhivarad	1 078	1 594	3
Kokku põhivarad	1 078	1 594	
Kokku varad	12 016	22 094	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	3 286	8 851	4
Kokku lühiajalised kohustised	3 286	8 851	
Kokku kohustised	3 286	8 851	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	10 431	4 133	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-4 513	6 298	
Kokku omakapital	8 730	13 243	
Kokku kohustised ja omakapital	12 016	22 094	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2024	2023	Lisa nr
Müügitulu	50 275	56 414	6
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-8 043	-12 537	7
Mitmesugused tegevuskulud	-3 377	-3 137	8
Tööjõukulud	-42 244	-33 526	9
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-1 127	-916	3
Ärikasum (kahjum)	-4 516	6 298	
Muud finantstulud ja -kulud	3	0	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-4 513	6 298	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-4 513	6 298	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Käesolev aruanne on Eesti finantsaruandluse standardist lähtuv mikroettevõtja lühendatud raamatupidamise aastaaruanne, mille eesmärk on anda aruande kasutajale raamatupidamise seaduses nõutud informatsiooni aruandekohustuslase finantsseisundi ja -tulemuse kohta.

Ettevõtte on jätkuvalt tegutsev: Jah

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2024	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Nõuded ostjate vastu	1 265	1 265	0	0
Ostjatelt laekumata arved	1 265	1 265	0	0
Nõuded seotud osapoolte vastu	36	36	0	0
Kokku nõuded ja ettemaksed	1 301	1 301	0	0
	31.12.2023	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Nõuded ostjate vastu	5 053	5 053	0	0
Ostjatelt laekumata arved	5 053	5 053	0	0
Nõuded seotud osapoolte vastu	91	91	0	0
Kokku nõuded ja ettemaksed	5 144	5 144	0	0

Lisa 3 Materiaalsed põhivarad
(eurodes)

			Kokku
	Arvutid ja arvutisüsteemid	Muud materiaalsed põhivarad	
31.12.2022			
Soetusmaksumus	2 230	7 520	9 750
Akumuleeritud kulum	-2 230	-5 935	-8 165
Jääkmaksumus	0	1 585	1 585
Ostud ja parendused	925	0	925
Muud ostud ja parendused	925	0	925
Amortisatsioonikulu	-77	-839	-916
31.12.2023			
Soetusmaksumus	3 155	7 520	10 675
Akumuleeritud kulum	-2 307	-6 774	-9 081
Jääkmaksumus	848	746	1 594
Ostud ja parendused	611	0	611
Amortisatsioonikulu	-507	-620	-1 127
31.12.2024			
Soetusmaksumus	2 684	7 520	10 204
Akumuleeritud kulum	-1 732	-7 394	-9 126
Jääkmaksumus	952	126	1 078

Müüdnud materiaalsed põhivarad müügihinnas

	2024	2023
Masinad ja seadmed	25	0
Arvutid ja arvutisüsteemid	25	0
Kokku	25	0

Lisa 4 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2024	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	631	631	0	0	
Maksuvõlad	2 455	2 455	0	0	5
Saadud ettemaksed	200	200	0	0	
Tulevaste perioodide tulud	200	200	0	0	
Kokku võlad ja ettemaksed	3 286	3 286	0	0	

	31.12.2023	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	814	814	0	0	
Võlad töövõtjatele	2 832	2 832	0	0	
Maksuvõlad	5 005	5 005	0	0	5
Saadud ettemaksed	200	200	0	0	
Tulevaste perioodide tulud	200	200	0	0	
Kokku võlad ja ettemaksed	8 851	8 851	0	0	

Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2024	31.12.2023
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	740	1 047
Üksikisiku tulumaks	583	1 346
Sotsiaalmaks	998	2 304
Kohustuslik kogumispension	61	140
Töötuskindlustusmaksed	73	168
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	2 455	5 005

Maksuvõlad sisalduvad Lisa 4 Võlad ja ettemaksed koosseisus.

Lisa 6 Müügitulu

(eurodes)

	2024	2023
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	50 238	56 414
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	50 238	56 414
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Norra	37	0
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	37	0
Kokku müügitulu	50 275	56 414
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tekstide keeleline toimetamine	42 709	43 650
Tekstide tõlkimine	5 399	10 929
Turundusteenus	1 683	1 835
Muud teenused	484	0
Kokku müügitulu	50 275	56 414

Lisa 7 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(eurodes)

	2024	2023
Alltöövõtutööd	2 268	7 311
Muud	5 775	5 226
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	8 043	12 537

Lisa 8 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2024	2023
Raamatupidamisteenus	2 960	2 600
Muud	417	537
Kokku mitmesugused tegevuskulud	3 377	3 137

Lisa 9 Tööjõukulud

(eurodes)

	2024	2023
Kokku tööjõukulud	42 244	33 526
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1

Lisa 10 Seotud osapooled
(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

LÜHIAJALISED	31.12.2024	31.12.2023
Nõuded ja ettemaksed		
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	36	91
Kokku nõuded ja ettemaksed	36	91

MÜÜDUD	2024	2023
	Teenused	Teenused
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	446	404
Kokku müüdud	446	404

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2024	2023
Arvestatud tasu	39 861	28 956

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 26.02.2025

OÜ Keeletoimetus (registrikood: 11613533) 01.01.2024 - 31.12.2024 majandusaasta aruande andmete õigsust on digitaalselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ANU SEPPEL	Juhatuse liige	27.02.2025
ANU ROOSENIIT	Juhatuse liige	27.02.2025

Aruande osanike koosoleku kinnitamise staatus

Osanike koosoleku poolt kinnitatud

Kahjumi katmise ettepanek
(eurodes)

	31.12.2024
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	10 431
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-4 513
Kokku	5 918
Katmine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	5 918
Kokku	5 918

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	EMTAK versioon	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kogu muu mujal liigitamata kutse-, teadus- ja tehnikaalane tegevus	74991	EMTAK 2025	42709	84.95%	Jah
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	EMTAK 2025	5399	10.74%	Ei
Reklaamiagentuuride tegevus	73111	EMTAK 2025	1683	3.35%	Ei